

REVUES
DE LANGUE
FRANÇAISE

par Aline Eisenegger

« Cultures, sous-cultures et contre-cultures pour la jeunesse, la redéfinition des légitimités », thème ambitieux du n° 70, avril 1994 de **Lecture Jeune**. Un sujet dû à la constatation d'un véritable fossé entre la culture diffusée par les institutions et la culture pratiquée. Pierre Bruno aborde « la culture « vulgaire » et ses séductions » : entre livre (culture légitime) et jeux vidéo et livres interactifs (culture illégitime). Éric Boutoute s'intéresse au monde de la musique à travers deux articles, l'un consacré à Jim Morrison et l'autre au rap. Enfin Laurent Tremel propose une « approche sociologique des joueurs de jeux de rôle ».

« Où en est la médiathèque ? » s'interroge le **Bulletin des Bibliothèques de France**, n° 2, 1994. Face au développement des collections de « non-livres » (sections vidéo, audio, logithèque, CD-Rom...) les médiathèques se trouvent face à des difficultés d'ordre pratique et fonctionnel, avec un personnel souvent peu ou pas formé pour ces différents supports. Il semblerait que « la médiathèque reste le sanctuaire du livre » mais que bientôt, l'édition électronique arrivant, il faille passer à ce que Jean Dufour appelle « L'An 2 de la médiathèque ».

Images, spectacles, musiques du monde, « revue trimestrielle d'in-

formation sur les créations issues de l'immigration et les interférences culturelles, et sur les artistes auteurs de ces créations » fête avec le n° 38-39, 1994, ses dix ans d'existence. On trouvera notamment dans ce numéro une présentation, par continents, des conteurs et de ce qu'ils racontent. Une mise en pages agréable et claire, où il manque cependant les coordonnées (7, impasse Charretière - 75005 Paris).

Comment dire la mort aux enfants ? Une sélection de 56 livres choisis par **Parole**, n° 27, printemps 1994. Sélection accompagnée d'un article qui rappelle comment les enfants se représentent la mort selon leur âge.

Le documentaire scientifique et technique, un dossier de n° 103, mars 1994 de **Nous voulons lire !** qui fait le point entre le passé (l'information scientifique et technique à l'usage de la jeunesse dans *Le Magasin d'éducation et de récréation*, par Denise Dupont-Escarpit), au XIX^e siècle, et l'avenir (quelle formation scientifique des maîtres de l'école élémentaire ? par Jean Rosmorduc).

Des livres (et quelques revues) sur les sciences de la vie (milieux naturels, l'homme, l'évolution et les problèmes de la terre...), n° 40, mars 1994 de **Lire pour comprendre**.

Michelle Daufresne « aime (et savoure) ce métier très complet qui allie conception, complicité, écriture, graphisme et animations diverses ». Elle nous livre un peu

d'elle-même dans le n° 140, janvier-février 1994 de **Griffon**.

Le numéro précédent, n° 139, octobre-novembre 1993 était consacré à Chris Donner « un vrai écrivain, c'est-à-dire quelqu'un d'un peu fou, de beaucoup marginal et de très spécial », comme le présente Éric Savoisin.



Un jour, un chien, ill. G. Vincent,
in : **Lectures**, n° 77

Gabrielle Vincent à l'honneur dans **Lectures**, n° 77, mars-avril 1994. Hommage et bibliographie commentée des 32 titres publiés.

« Espaces de lecture, espaces de paroles » dans le n° 12 d'**Argos**, avril 1994, un dossier en trois points. Parler pour apprendre. « Chacun constate que la langue orale est bien plus rétive que la langue écrite à la scolarisation » dit Anne-Marie Chartier. Et pourtant parler pour apprendre est la base de l'enseignement à l'école maternelle. Qu'en est-il d'une manière générale en classe, à la BCD, au CDI, à la bibliothèque ? Les mots pour lire est le deuxième temps, basé sur les aptitudes à l'écoute qui ne sont pas suffisamment développées : débats autour de livres, rencontre avec des auteurs/animateurs, écoute de conteurs, et enfin une troisième partie, plus courte : parole et identité. L'école se donne-t-elle les moyens

d'entendre la parole par laquelle chacun se construit ? des exemples avec des enregistrements, le théâtre et la radio.

Revues pour enfants

L'actualité est riche en événements, et bien entendu les revues s'y intéressent. En premier lieu la Seconde Guerre mondiale et le débarquement : « La Petite encyclopédie » d'Astrapi, n° 369, 1^{er} mars 1994 propose le débarquement du 6 juin 1944 raconté par un soldat américain, « Jimmy s'en va-t-en guerre ».

Okapi, n° 535, 1^{er} mars 1994 entreprend de raconter la Seconde Guerre mondiale par ceux qui l'ont vécue. Première partie, la guerre en Europe ou comment comprendre l'Histoire à travers des histoires personnelles. Deuxième partie, n° 536, le débarquement.

Phosphore, n° 159, avril 1994 consacre son dossier à la libération de l'Europe.

« Le débarquement en Normandie, une croisade pour la liberté », dans **Textes et documents pour la classe**, n° 673, 1^{er}-15 avril 1994.

Les enfants d'Izieu, dans le n° 126, avril 1994 de **Mikado**, et **Infos Junior**, n° 34, 23-29 avril 1994.

Heidi Rinke est une journaliste-reporter qui a été à plusieurs reprises « Envoyée spéciale en Bosnie », elle raconte son expérience et nous présente une petite fille, Ivana, rencontrée à Bila, dans **Je lis des histoires vraies**, n° 19, mai 1994.

1994 Année de la famille. Les lecteurs de **Pomme d'api**, d'Astrapi, d'Okapi et de **Phosphore** ont été

invités à dire avec des lettres, avec des mots, avec des images ce que représente la famille pour eux. Bayard Presse Jeune en a extrait un « livret de familles » offert avec ces quatre titres en avril 1994.

À l'occasion de la semaine de la presse à l'école, **Okapi**, n° 537, 1^{er}-15 avril 1994, décrit la profession de journaliste, un « métier aux 1000 facettes » et **Astrapi**, n° 370, 15 mars 1994 explique comment on fait un journal, en prenant pour exemple la fabrication... d'Astrapi. Un petit livret très parlant qui n'oublie aucun détail.

Du côté des animaux, **La Hulotte**, n° 70, 1^{er} semestre 1994 retrace « les voyages de l'hirondelle ». Comme toujours on apprend des choses étonnantes : sur deux cents hirondelles trois seulement atteignent l'âge de 4 ans, et la seule qui vivra cinq ans aura 10 000 heures de vol à son actif, cinq voyages au Congo, 35 enfants et 77 petits enfants !



in : *La Hulotte*, n° 70

Le poney de sa naissance à son travail au poney-club en passant par une présentation de ses « cousins ». Numéro spécial, n° 62, mai 1994 de **Wakou**.

Nouvelles revues

Boum ta science, mensuel d'éveil scientifique pour les enfants à partir de 7 ans, réalisé par l'Association Nationale des Petits Débrouillards, est édité par les Éditions du Choix (25 bis bd. Lénine - 95100 Argenteuil). Dans le n° 3, novembre 1993, Nicole Boury-Esnault qui étudie les éponges au centre d'océanologie de Marseille parle de son métier, et le dossier entraîne les lecteurs « à l'assaut des profondeurs » après avoir embarqué à bord de l'Atalante. Et aussi des curiosités (le paon de jour, un papillon qui hiberne) dans la rubrique « ça existe », des expériences à réaliser, la vie des clubs...

Planète Jeunes, paraît simultanément en France et dans plusieurs pays d'Afrique. C'est un mensuel pour les jeunes (12-18 ans) d'Afrique et du monde francophone, édité par l'Association Planète Jeunes, 3 rue Bayard - 75008 Paris. Le n° 1 est paru en décembre 1993 avec en couverture « les jeunes de Rio... entre enfer et paradis », le n° 2 s'intéresse aux « jeunes d'Abidjan, au royaume de la débrouille », et le n° 3, février 1994, aux « jeunes de Berlin... qui doivent apprendre à vivre ensemble ». Une volonté d'engager le dialogue entre les jeunes à l'échelle du monde.

REVUES EN LANGUE RUSSE

par Odile Belkeddar

Revue *Detskaia Literatura* (Littérature enfantine), numéros de juillet 1993 à février 1994. Un numéro sur deux est double pour des raisons d'économie, et les livraisons de ce « mensuel » ne correspondent qu'à 5 publications.

Le tirage est encore en baisse avec 19 000 exemplaires pour une moyenne de 80 pages très denses, allant jusqu'à 95 pour le numéro le plus récent.

Beaucoup d'articles mériteraient d'être résumés mais ils sont ancrés dans un contexte forcément très référentiel (« Nous sommes isolés du monde » comme le dit un des journalistes), et, de plus, souvent très longs ; un choix a donc été fait en fonction des échos possibles en France. On trouve à la rubrique « L'Enfance en questions » des points de vue sur l'évolution actuelle du statut de l'enfant en Russie (nombre de structures culturelles et sociales ont disparu ou se sont privatisées, beaucoup d'enfants ont de petits « boulots » etc.) accompagnés d'une remise en cause de la littérature soviétique et d'un questionnement sur la notion de « talent ».

La rubrique « Vie littéraire » présente des regards neufs sur des auteurs sortant parfois du cadre strict de la littérature pour enfants (N. Fédorov, N. Romanova, F. Izkander, L. Petrouchevaskaia, Y. Maiakovski, I. Brodski) souvent polémiques et troublés, entre un passé – fondé sur le « particieratisme » selon l'expression d'un auteur – devenu indéfendable et

une production courante réduite à l'édition de traductions ou la réédition de classiques russes. Un écrivain de Tchouvachie raconte ses anciens démêlés avec l'édition locale puis moscovite à propos d'une nouvelle dont le héros était un chien.

Le numéro de novembre 93 est consacré au sixantième anniversaire de la revue (fondée en 1932) et c'est l'occasion de souvenirs détaillés et d'anecdotes évoquant des auteurs comme S. Marchak, K. Tchoukovski, A. Barto, A. Gaïdar, qui furent ses premiers collaborateurs et créateurs renommés de la littérature pour les tout-petits.

La rubrique « Souvenirs d'enfances » présente des extraits de textes d'écrivains, mais aussi de personnalités de la noblesse comme les Golitsyne. S. Mirimski décrit un passage en « maison d'enfants » où séjournèrent des enfants juifs.

La « Page du bibliothécaire » rend compte d'un jeu-concours autour de « Bouratino » (*Pinocchio* adapté en russe par A. Tolstoï) et d'un « Abécédaire de l'illustration » destiné à sensibiliser les enfants avec le vocabulaire de cet art.

D'autres articles plus brefs (« Quoi de neuf pour les enfants ») donnent des informations sur de nouveaux éditeurs comme « Angström » (albums traitant de l'histoire ancienne) ou « Kostik » (maison née en 93, tournée vers l'édition de classiques du monde entier avec 50 titres déjà en cours (!) ; sur les difficultés qu'a l'édition scolaire encore d'état (Porsvechème) à refaire des manuels ; sur un nouveau journal publié en anglais « Ensemble » (créé en 88 et sponsorisé par 6 organismes) pour les 13-18 ans et fait par des jeunes qui écrivent par exemple leurs « rêves

les plus étonnants » qu'ils traduisent ensuite ; un autre journal « Kliopa » est davantage centré sur la culture russe.

L'illustration est également abordée avec l'annonce des livres primés lors du 33^e concours « L'Art du livre » (avec présentation de quelques couvertures) ; on note parmi les éditeurs principalement les éditions d'état « Detskaia literatura » et « Malych » mais aussi les récents « Angström », « Rosmen », « MiM », « Sabachnikov ». Des interviews d'illustrateurs donnent la parole à Y. Kopeïko (plusieurs livres sur le cosmos), G. Ioudine (recueils de contes) ; on trouve de façon plus rétrospective, des extraits de correspondances entre K. Tchoukovski (poète « à la Desnos » et père de la littérature russe-soviétique pour tout-petits) et Y. Vasnetsov (célèbre illustrateur de plusieurs de ses poèmes).

On apprend aussi qu'un « Musée du livre pour enfants » s'est ouvert le 31 août 1993 à Moscou à partir de collections privées.

La tonalité générale reste celle d'une réflexion sans réponses toutes faites sur les valeurs à transmettre et à découvrir par les générations – dont font partie les enseignants – élevés sans confrontations avec des auteurs comme Boulgakov, Platonov, Soljenitsyne : (« Que faire de la littérature d'un Cholokhov ? » etc.). L'auteur d'un des articles conclut par ces mots : « la tâche de l'enseignement littéraire est à mes yeux d'apprendre à comprendre la vérité d'un héros, d'une vie en fonction de celle des héros semblables, dissemblables ou semblablement-dissemblables d'autres livres, et en fonction principalement de la vérité de l'époque et de l'Histoire. »